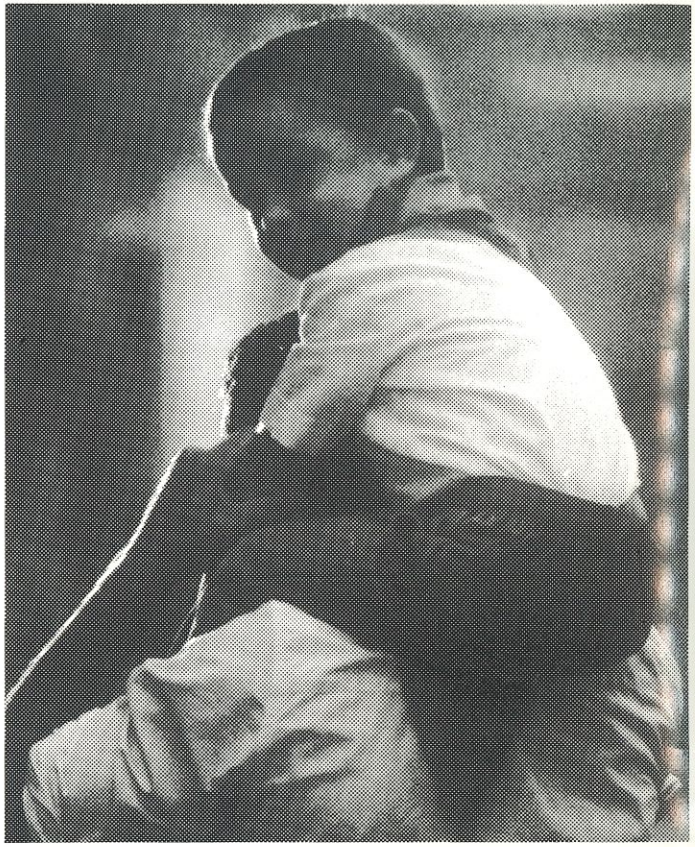
HS 047 1009

GERNIKAKO JAIAK 91

ABUZTUAK 14/19

¡Jai-giroan elkarturik!

Egun hauetan,
alaitasuna, poza, jolasa,
ilusioak...
gainezka dauzkagu.
Herriaren zati bat
garenez eta horrela
sentitzen garelako,
Herriarengandik hurbil
egon nahi dugu.
Horregatik bada, egun
hauetan Jai-giroko
Elkartasuna!



Euskadiko Kutxa

CAJA LABORAL POPULAR
LAN KIDE AURREZKIA

GERNIKA-LUMO

JAIAK

1991

FRANCISCO GONZALEZ

diseño - decoración

San Juan, 11	Carlos Gangoiti, 9	Doloriaga, s/n.
Tel. 625 04 82	Tel. 625 31 85	Tel. 628 15 66
GERNIKA		BERMEO

¡consulte con profesionales!

JOSE ALBERTO

TAPICERIAS DECORACION

Jai Zoriontsuak guztioi

VESTIMOS TU HOGAR

ALFOMBRAS
VISILLOS
COLCHAS
SABANAS
MOQUETAS
CORTINAS
EDREDONES
MANTAS
MANTELERIAS
ENTELADO DE PAREDES
TAPIZADO BUTACAS Y TRESILLOS
SUELOS DE PVC, CORCHO, ETC.
PAPELES PINTADOS

Urkieta, 4 - Tfno. 625 59 71 - **GERNIKA (Bizkaia)**

PAZOS

- Revestimiento y pavimentos cerámicos
- Amueblamiento de baño y accesorios
- Sanitarios y grifería
- Proyectos y presupuestos

Carlos Gangoiti, 36 (Frente al Instituto)
Tfno. 625 16 33 - **48300 GERNIKA**

URKIDI

PINTURAS EN GENERAL
EMPAPELADOS
ACUCHILLADOS

Jai hauetan
Zorionak denoi

Señorío de Bizkaia, 79
Tfnos. 625 49 19 - 625 56 70
GERNIKA (Bizkaia)

ZIMELA

Carlos Gangoiti, 57
Tfno. (94) 625 10 12
GERNIKA (Bizkaia)

SPORT Kebi

CICLISMO
(Moutain Bike, Competición...)
TALLER PROPIO DE MONTAJE

Plza. San Juan Ibarra, 4 - Tfno. 625 13 40 - **GERNIKA**

SPORT Kebi

DEPORTES MODA

Ocho de Enero, 9 - Tfno. 625 59 02 - **GERNIKA**

Cafetería
Etxarte

C/ Barrencalle Barrena, s/n.
Tfno. 625 19 36
GERNIKA

MODAS

Guezuri

San Juan, 23 - Tfno. 625 56 21
GERNIKA

Restaurante

HOTEL BOLIÑA

Barrenkale, 3 - Tfno. (94) 625 03 00 - **48300 GERNIKA** (Bizkaia)

IKUS BIDEO

PRODUCCION AUDIOVISUALES

Uribitarte, 2 - Tfno. 625 56 57
GERNIKA

GERNIKA IRRATIA

88.3 F. M.

Edan Ardoa baina...

IRAZABAL

Zorionak

GERNIKA

Ford

Diseño y calidad

AURTEN, S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL FORD
Todos los modelos FORD

VEHICULOS DE OCASION

TODAS LAS MARCAS
A PRECIOS INTERESANTES

Vega Alta, s/n.
Tfnos. 625 05 80 - 625 30 08 - 12
GERNIKA

Bar Restaurante

EL VIEJO

Bertoko Janarietaz
Gai dena
Zorionak

GERNIKA

VIAJES ECUADOR
ORGANIZACION INTERNACIONAL DE VIAJES

Jesús Angel Arrate
DIRECTOR

Ocho de Enero, 7
Tfno. 625 40 62
Telex 34629
GERNIKA

Mutua General de Seguros

M.ª Mercedes Río Madariaga

DELEGADA

San Juan, 12 bajo - Tfno. 625 46 83 - **GERNIKA**

SYSBAT

INFORMATICA
PROFESIONAL
Y PERSONAL
CURSOS DE INFORMATICA

Iñigo López de Haro
Tfno. 625 50 74
GERNIKA
FAX PUBLICO 625 59 79

Restaurante
Faisán de Oro
Iñaki y Ana

Adolfo Urioste, 4
Tfno. 625 10 01
GERNIKA

Agurra

Gernikarrok:

Neure agurrik zintzoena guztiontzat. Lehenengoz hurbiltzen natxatzue honelakoetan eta, beraz, emozioz beterik eta itxaropentsu doakizue agur hori. Esker-onez beteriko emozioa, Gernika elkarbizitzarako eredu izan daiten daukazuen konfiantza eta itxaropena nigan jarri dozuelako.

Gure herria «Munduko Bakea eta Askatasunaren Hiri-Buru» egin gura dogu. Europa mailako lehiaketa batetara aurkeztu gara, Gernikan Monumentu eta Topaleku ikusgarri bat kokatzeko aukereari eusteko, europearrei lortzea horren gatx egiten jaken askatasun horren ikurra, gernikarrek gorputzetan jasan izan eben sufrimentuaren askatasuna. Uste dogu gorrotoa eta ikusi-ezina alderatzeko sasoia dala eta gure seme-alabek baikor begiratu behar deutsoela etorkizunari: hurrengo orriari eutsi behar jako!

Gure udal gestioak, dana dala, herriko gizon-emakumeen bizitza kalitatea hobetu eta ongizatea dauka helburu, gainerakoa soberan dago hau aurretik ipinten ez badogu.

Jakin eragin gura deutsuet GUZTIONTZAT prest nauzuela. Jai zoriontsuak opa deutsuedaz, une honeetan, batagaitik edo besteagaitik gure artean ezin diranak egon, eta gure artetik joan jakuzanak ondo gogoan eukita. Guztioi agur t'erdi.

Alkatea

EDUARDO VALLEJO DE OLEJUA

GERNIKA LUMOKO BATZOKIAK

Jai Alaitsu eta Paketsuak
opa deutsuez Herritar Guztiei

Carlos Gangoiti, 7 - Tfnos. 625 19 55 - 625 38 58
GERNIKA

VIDEO CLUB

SONY
JM

VENTA: VIDEOS
T.V. - HI-FI - ETC.

Urkieta kalea, 2 - Tfno. 625 48 95
GERNIKA

FERMIN
zapatos

Jai Zoriontsuak
Denoi

San Roque, 1 - San Juan, 14
El Ferial, 1
Tfno. 625 18 54 - **GERNIKA**

Saluda

Gernikeses:

Mi saludo más entrañable para todos. Es el primero que os dirijo a los Gernikeses y naturalmente va lleno de emoción y esperanza. Emoción llena de gratitud por haber obtenido vuestra confianza y esperanza en conseguir que Gernika sea un modelo de convivencia y solidaridad.

Queremos hacer de nuestro pueblo la «Capital Mundial de la Paz y de la Libertad». Nos hemos presentado a un Concurso Europeo para optar a que se instale en Gernika un gran Monumento y Lugar de Encuentros, que debe simbolizar esa Libertad que tantos sufrimientos está costando a los Europeos conseguir y que los Gernikeses soportaron en sus propias carnes como ninguno. Creemos que ha pasado el tiempo de los odios y rencores y que nuestros hijos deben encarar el futuro con una luz de optimismo: ¡hay que pasar la hoja!

Nuestra gestión municipal tendrá en todo caso, como fin principal, el bienestar y mejora de la calidad de vida de los hombres y mujeres de nuestro pueblo, todo lo demás, sin esta premisa, no nos vale para nada.

Quiero que sepáis que estoy a la disposición de TODOS. Deseándoos unas Felices Fiestas, recordando en estos momentos a los que por un motivo u otro no pueden estar con nosotros, así como a los que nos dejaron para siempre, os saluda,

Vuestro Alcalde.

EDUARDO VALLEJO DE OLEJUA

ALBAITARITZ KLINIKA
CLINICA VETERINARIA

Ldo. J. A. Astelarra

MEDICINA GENERAL - RAYOS X - CIRUGIA - VACUNACIONES

HORARIOS: Lunes - Viernes 11 a 1, 4,30 a 8
Sábados 11 a 1

Obieta-Goikoa etxea - Tfno. 625 57 14 - **AJANGIZ - GERNIKA**

beds

CENTROS CIENTIFICOS DEL DESCANSO

COLCHONES
SOMIERES
ALMOHADAS
TODO PARA SU DESCANSO

Don Tello, 19
Tfno. (94) 625 57 68
GERNIKA

ZEPPELIN

Gernika

BAR / MUSICA

M. Unamuno kalea

SAN LORENTZO JAIAK

9 DE AGOSTO

VISPERA DE SAN LORENZO

A las 8 tarde, Chupinazo y biribilketa.

A la misma hora, ZALDI-PROBAS.

A las 11 noche, VERBENA amenizada por «GAUEKO».

10 DE AGOSTO

SAN LORENZO

A las 12, MISA MAYOR por el S. Patrono, y seguidamente pasacalles con Triki-Trixas.

A las 6, XVII TROFEO RENAULT-IRAZALEZ entre los equipos de BERMEO y GERNIKA.

A las 8 tarde, ZALDI-PROBAS.

A las 9,30, actuación de BERTSOLARIS.

A las 11 noche, concierto de Rock a cargo del grupo BALDIN-BADA.

A las 12,30 noche, Romería con la orquesta «AGUIRREM».

11 DE AGOSTO

A las 11, CONCURSO DE SUKALDI.
Durante la mañana tendrán lugar exhibición de TIRO CON ARCO y juegos.

A las 12, MISA MAYOR.

A las 2,30 de la tarde, entrega de PREMIOS del SUKALDI.

A las 4,30 tarde, JUEGOS INFANTILES.

A las 7,30 tarde, DEPORTE RURAL: AIZKOLARIS.

A las 8,30 tarde, ZALDI-PROBAK.

A las 11 noche, VERBENA amenizada por MINXORIAK.

NOTA: Más detalles en el cartel general de fiestas de San Lorenzo.

ABUZTUAK 9

SAN LORENTZO BEZPERA

Iluntzeko 8etan, TXUPINAZOA eta BIRIBILKETA.

Ordu berean, ZALDI-PROBAK.

Gaueko 11etan, GAU DANTZA «GAUERO» taldeagaz.

ABUZTUAK 10

SAN LORENTZO

12etan, MEZA NAGUSIA, Zaindari Deunaren ohorez.

Arratsaldeko 6etan, XVII RENAULT-IRAZALEZ GARAIKURRA, BERMEO eta GERNIKA futbol taldeen artean, Santa Luzia Futbol zelaian.

8etan, ZALDI PROBAK.

Gaueko 9,30etan, BERTSOLARI SAIOA.

Gaueko 11etan, ROCK JAIALDIA «BALDIN BADA» taldeagaz.

Gaueko 12,30etan, ERROMERIA «AGUIRREM» orkesteagaz.

ABUZTUAK 11

Goizeko 11etan, SUKALDI LEHIAKETA.
Goizean zehaz, ARKU TIROKETA erakusketa eta JOKOAK izango dira.

12etan, MEZA NAGUSIA.

Eguerdiko ordu 2,30etan, Sukalki Lehiaketaren SARI BANAKETA.

Arratsaldeko 4,30etan, UME JOLASAK.

Arratsaldeko 7,30etan, HERRI KIROLAK: AIZKOLARIAK.

Iluntzeko 8,30etan, ZALDI-PROBAK.

Gaueko 11etan, MINXORIAK taldeagaz DANTZALDIA.

OHARRA: Argibide gehiago jaietako kartel orokorrean azalduko dira.

LEZIKA

BAR - RESTAURANTE **LEZIKA**

ESPECIALIDAD EN COCINA VASCA

PARQUE INFANTIL - AMPLIO PARKING
ESPACIOSOS LUGARES PARA PASEO

Cuevas de Santimamiñe - Tfno. (94) 625 29 75
KORTEZUBI

BAR
FORURIA

Juan Tomás Gandarias, 10
Tfno. 625 10 20
48300 GERNIKA

MODAS

ASPURU

C/ Urkieta, 8
Tfno. 625 59 32
GERNIKA

GERNIKAKO JAIAK

12 DE AGOSTO

I TORNEO VILLA DE GERNIKA DE CESTA PUNTA en el Frontón JAI-ALAI.

FINALES DEL TORNEO BATZOKI DE FUTBITO, en la Ikastola San Fidel:

A las 5,30: 2.ª Categoría.
A las 6,30: Féminas.
A las 7,30: 3.ª Categoría.

13 DE AGOSTO

FINALES DEL TORNEO BATZOKI DE FUTBITO, en la Ikastola San Fidel:

A las 5,30: 4.ª Categoría.
A las 6,30: 1.ª Categoría.
A las 7,30: 5.ª Categoría.

14 DE AGOSTO

MIERCOLES - VISPERADA

10,30, CONCURSO DE DIBUJO en la Plaza de los Fueros, con las obras presentadas se realizará una reposición durante los días 14 al 20 de Agosto.

A las 4,30 tarde, Partidos de Pelota a Mano en el Frontón Santanape, X TROFEO «GERNIKA-LUMOKO HIRIA» en las categorías de Promesas y Veteranos, organizado por Arkupe Pilota Taldea.

ABUZTUAK 12

Arratsaldeko 5etan, I «GERNIKA URIA» ZESTA PUNTA TXAPELKETA, Jai Alai Frontoian.

BATZOKIKO FUTBITO TXAPELKETAREN FINALAK, San Fidel Ikastolaren futbito zelaian:

5,30etan: 2. maila.
6,30etan: Emakumezkoak.
7,30etan: 3. maila.

ABUZTUAK 13

BATZOKIKO FUTBITO TXAPELKETAREN FINALAK, San Fidel Ikastolaren futbito zelaian:

5,30etan: 4. maila.
6,30etan: 1. maila.
7,30etan: 5. maila.

ABUZTUAK 14

EGUAZTEANA - BEZPERA

10,30etan, MARRAZKI LEHIAKETA Foruen Plazan. Erakusketa egingo da obra guztiekaz, abuztuaren 14tik 20ra bitartean, Kultur Etxean.

Arratsaldeko 4,30etan, X. «GERNIKA-LUMOKO URIA» Trofeoa Promesa eta helduen kategorietako Esku Pelota partiduak Santanape Frontoian, Arkupe Pelota Taldeak antolatuta.

OPTICA eguren s/a

MULTIOPTICAS EGUREN, S.A.

- Gabinete de Optometría y Refracción.
- Gabinete de Prótesis Auditiva.
- Diplomados en Varilux.

Señorío de Bizkaia, 12 - **48300 GERNIKA**
Tfnos. (94) 625 04 51 - 625 18 66
Fax (94) 625 55 97

Domingo Bernaola, 1
48300 GERNIKA
Tfno. (94) 625 03 23

Bar - Cafetería

Lehiope

Jai Zoriontsuak

C/ Don Tello, 22 - **GERNIKA**

Bar - Café

KIMETZ

ZORIONAK

El Puerto, 3 - Tfno. 625 51 15
GERNIKA

A las 5 tarde, II CAMPEONATO DE MUS «GERNIKA-LUMO», en la Plaza del Mercado. Bases:

1.º Se jugará a una partida de tres juegos.

2.º Inscripción de parejas: hasta las 22 horas del día 13 de Agosto en los bares Anaiak, Biltoki y Lehizar. El mismo día 14 de Agosto en la Plaza del Mercado, antes de las 17 horas.

3.º A la hora de inscribirse cada pareja deberá abonar una cuota de 1.000 pesetas.

4.º Las eliminatorias se jugarán en la plaza del Mercado tras celebrarse el sorteo a las 5 de la tarde.

5.º La última fase tendrá lugar en los bares Anaiak, Biltoki y Lehizar.

6.º La organización se reserva el derecho a establecer los grupos y eliminatorias precisas en base al número de parejas participantes.

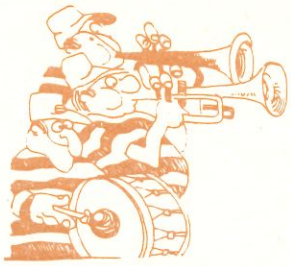
7.º Los premios serán los siguientes:

1.–70.000 pta., txapela eta trofeoa.
2.–50.000 pta., eta zapiak.
3.–25.000 pta., eta trofeoak.
4.–15.000 pta., eta boteila bi txanpan.
5.–10.000 pta., eta boteila bi txanpan.
6.– 8.000 pta., eta boteila bi txanpan.
7.– 6.000 pta., eta boteila bi txanpan.
8.– 4.000 pta., eta boteila bi txanpan.

LAGUNTZAILEAK/ OLABORADORES:
Gernika-Lumoko Udala - Ayto. de Gernika-Lumo / Bar Anaiak / Bar Biltoki / Bar Lehizar / Bar Laprast y Bar Oiz-Bide.

A las 8,30, SALVE SOLEMNE en la parroquia de Santa María, cantada por la Coral Andra Mari, acompañada de órgano (Salve de Hilarión Eslava).

A continuación, CHUPINAZO y tradicional biribilketa y bajada con las fanfarres Biznietos de Celedón y Txarlazo y



Arratsaldeko 5etan, II. GERNIKA-LUMOKO MUS TXAPELKETA, Merkatuko Plazan. Oinarriak:

1. Hiru joko izango dira eliminatoria bakoitzean.
2. Bikoteen izenak emotea: Abuztuaren 13ko gaueko 10etara arte Anaiak, Biltoki, Lehizar, Laprast eta Oiz-Bide tabernetan, eta Abuztuaren 14an, Merkatuko Plazan arratsaldeko 5ak baino lehen.
3. Bikote bakoitzak izena emoterakoan 1.000 pezetatako kuota bat ordaindu beharko dau.
4. Eliminatoriak Merkatuko Plazan egingo dira, arratsaldeko 5etan zizketa egin ondoren.
5. Azken txanda Anaiak, Biltoki, Lehizar, Laprast eta Oiz-Bide tabernetan agingo da.
6. Eraketa-Batzordeak bere esku hartzen dau bikoteen arabera egin behar izango diran eliminatoriak eta taldeak mugatzea.
7. Sariak honako honeexek izango dira:

1.–70.000 pta., txapela eta trofeoa.
2.–50.000 pta., eta zapiak.
3.–25.000 pta., eta trofeoak.
4.–15.000 pta., eta boteila bi txanpan.
5.–10.000 pta., eta boteila bi txanpan.
6.– 8.000 pta., eta boteila bi txanpan.
7.– 6.000 pta., eta boteila bi txanpan.
8.– 4.000 pta., eta boteila bi txanpan.

BABESLEA/PATROCINADOR: GERNIKA-LUMOKO UDALA.

8,30etan, SALBE HERRIKOIA, Santa María Parrokian, Andra Mari Koralak abestuta, organuagaz lagundurik Hilarion Eslabaren Salbea.

Ondoren, TXUPINAZOA, ohizko biribilketa eta jaitsiera, Biznietos de Celedon eta Txarlazo fanfarriekaz, eta alemaniako

DISTRIBUIDORA BARANDIKA
GERNIKA
625 58 69
Heineken
BERMEO
688 42 20

DISTRIBUIDORA BARANDIKA
GERNIKA
625 58 69
Heineken
BERMEO
688 42 20

BAKE-EDER
CAFETERIA
Tfno. 625 10 59
GERNIKA

VIDEO CLUB
FERRARIS
Diskak - Cassette-Video
Video-filmen alkilerra
ULTIMAS NOVEDADES
Ocho de Enero, 7
Tfno. 625 08 24
GERNIKA

la Escola de Samba Baden, de la ciudad de Pforzhein, que recorrerán las calles de la Villa hasta las 2 de la madrugada acompañando a la comparsa de Gigantes y Cabezudos.

EL PREGON de fiestas, que será leído en el Ayuntamiento, irá a cargo del «Gernikako Rugby Taldea» por la gran campaña realizada y el Cine-Club, que cumple 10 años de andadura. Finalizará con una lluvia de globos y caramelos.

De 11 a 2 de la madrugada, F.M., en San Juan Ibarra.

A las 11,30 noche, Gran Verbena con la orquesta ROYAL MUSIC, en el Pasileku.

A las 12 noche, gran espectáculo de variedades a cargo de las conocidas «LAS VENENO», en la Plaza del Mercado.

A las 3 de la madrugada, Cine bajo las estrellas en la Plaza del Mercado, con la película «HAMBURGUER».

NOTA: CONCURSO MISTER CACHAS: durante esta jornada un jurado de la Comisión de Fiestas, premiará al Mister Cachas, concurso que se desarrollará de forma espontánea. Ya sabéis, a lucir el palmito, y a lograr esas 25.000 ptas. que serán entregadas en el intermedio de la Verbena del Pasileku.

15 DE AGOSTO

JUEVES - ANDRA MARI

A las 8, SOKAMUTURRA en la Plaza de los Fueros. «Fontanería Mugerza», ofrecerá un trofeo al mejor quite hecho durante las Sokamuturra celebradas en estas fiestas (uno para mayores y otro para infantiles).

Pforzheim uriko Escola de Samba Baden taldeagaz, herriko kaleak ibili eta oinetakoak apurtu arte, Erraldoiak eta Buru Haundiekaz batera.

Udaletxean da jaietako PREGOIA, aurten horren kanpaina ona egin dauan Rugby Taldeagaz eta hamar urte igaro ondoren jarraitzen dauan Zine Klub Taldearen eskutik. Amaitzeko globo eta karamelo jaurtiketa.

Gaueko 11etatik aurrera, F.M. San Juan Ibarran.

Gaueko 11,30etan, DANTZALDIA «ROYAL MUSIC» Orkesteagaz Pasilekuan.

Gaueko 12etan, «LAS VENENO» hirukote ospetsuaren antzezpen berezia Merkatuko Plazan.

Goizaldeko 3etan, Zinea izar-pean Pasilekuan «HAMBURGER» pelikuleagaz.

OHARRA: «MISTER KATXAS» LEHIAKETA: egun honetan, Jaietako Batzordeak izendatutako epai-mahai batek sari berezi hau emongo dau. Lehiaketa honetan edonork eta edonon hartu leike parte. Ba dakizue, izterrak gora eta 25.000 pezeta horrek eskura. Pasilekuko dantzaldiaren atsedenaldian emongo da.

ABUZTUAK 15

EGUENA - ANDRA MARI

Goizeko 8etan, SOKAMUTURRA Foruen Plazan. «Mugerza Iturgindegia»-k trofeo bat eskeiniko dau jaietako sokamuturretan egindako kiterik onenarentzat (bat nagusientzat eta beste bat txikientzat).

Erretegi

REMENETXE Asador

COCINA VASCA - ESPECIALIDAD EN PESCADO, MARISCO Y CARNES A LA BRASA

PARKING PROPIO

Lugar ideal para Comidas de Empresa, Bodas, Despedidas, Comuniones, etc.
Comedor agradable, ambiente típico de caserío.

Ctra. Amorebieta a Gernika, Barrio Ugarte
Tfno. 625 35 20
48392 MUXIKA (Bizkaia)

Eguaztenetan sarratuta
Miércoles cerrado

TXANKAN

Confección
Señora y Caballero
Tejidos
Lencería

Adolfo Urioste, n.º 5
Tfno. 625 09 94
GERNIKA

TAPICERIAS

IRAGUI

Alfombras - Moquetas
Cortinas - Rieles
Colchones

Ocho de Enero, 3 - Tfno. 625 08 86
GERNIKA

A las 9, Verificación de los coches y motos participantes en la XII SUBIDA A RIGOITIA, en la Calle Pablo Picasso, puntuable para los Campeonatos de Euskadi, tanto de motociclismo como de automovilismo.

A las 10, DIANA por los txistularis del Grupo GAZTEAK de Rentería.

A las 10,30, CARRERA CICLISTA en el circuito urbano con escuelas ciclistas de Bizkaia.

A las 11, SOLEMNE MISA MAYOR en la Parroquia de Santa María cantada por la Coral Andra Mari.

Seguidamente, AURRESKU DE ANTEIGLESIA a cargo del ELAI ALAI y tradicional Txurrumplin de vino y galletas.

A las 12, PARQUE INFANTIL en la Plaza del Mercado.

A las 4,30 tarde, mangas oficiales de la XII SUBIDA A RIGOITIA.

A la misma hora, continuación del PARQUE INFANTIL en la Plaza del Mercado.

Partidos del I TORNEO VILLA DE GERNIKA, de cesta punta en el Frontón Jai Alai.

A las 6 tarde, actuación de los PAYASOS KIKI, KOKO Y MOKO en la Plaza del Mercado.

A las 6 tarde, TROFEO VILLA DE GERNIKA de Fútbol, entre GERNIKA y BARAKALDO, en el Campo de Santa Lucía.

A las 6,30 tarde, actuación de BERTSOLARIS en el Auditorium Seber Altube: Jon Lopategui, Jon Enbeita, Azpillaga e Irineo Ajuria.

A esa hora recorrerán las calles la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

Goizeko 9etan, XII. ERRIGOITIRAINOKO IGOERAn parte hartuko daben kotxe eta motorren zihurtapena. Euskadiko Txapelketarako puntuagarri, bai motoziklismoan bai automobilismoan.

Goizeko 10etan, DIANA, ERRENTERIAKO GAZTEAK TXISTULARI Taldearen eskutik.

Goizeko 10,30etan, TXIRRINDULARI LASTERKETA herrian zehar, Bizkaiko Txirrindulari eskolen partaidetzagaz.

11etan, MEZA NAGUSIA, Santa Maria Parrokian, Andra Mari koralak abestuta.

Jarraian, ELIZAURREKO AURRESKUA, Elai-Alai taldeagaz, eta ohizko txurrunplina ardoz eta gailetaz.

12etan, UMEEN PARKEA Merkatuko Plazan.

Arratsaldeko 4,30etan, XII. ERRIGOITIRAINOKO IGOERAren 1. eta 2. txanda ofizialak.

Ordu berean, UMEEN PARKEAren jarraipena Merkatuko Plazan.

Arratsaldean, I. «GERNIKA URIA» ZESTA PUNTA TXAPELKETA Jai Alai Frontoian.

Arratsaldeko 6etan, KIKI, KOKO ETA MOKO Pailasoen ekitaldia Udal Merkatuan.

Arratsaldeko 6etan, «GERNIKA URIA» FUTBOL GARAIKURRA, GERNIKA eta BARAKALDO futbol taldeen artean.

Arratsaldeko 6,30etan, BERTSOLARI SAIOA Seber Altube Auditorioan: Jon Lopategi, Jon Enbeita, Azpillaga eta Ireneo Ajuria.

Ordu horretan ERRALDOIAK ETA BURUHAUNDIAK kaleetan zehar.

EZ CASERIO

Felices Fiestas

Artecalle, 9 - Tfno. 625 58 75
GERNIKA

La Estrella
S. A. de Seguros

CARLOS SANCHEZ
ASESOR DE SEGUROS

Jai Hauetan
Zorionak Denoi

Sucursal:
Señorío de Bizkaia, 79
Tfno. 625 48 04
GERNIKA (Bizkaia)

txin pun!

Juan Tomás Gandarias, 9
Tfno. 625 55 83 - **GERNIKA**

CRISTALERIA
REMENTERIA

Instalación y venta de vidrios
Lunas - Vidrieras - Grabados
Doble acristalamiento
Vidrios laminados de seguridad

GREGORIO REMENTERIA APRAIZ

Iñigo López de Haro, 10
(Txorroburu)
Tfno. 625 16 90
GERNIKA (Bizkaia)

Exposición: Carlos Gangoiti, 4

A las 8,30 noche, la Fanfarria ARDOA BARRURA amenizará hasta la madrugada.

A las 9 noche, entrega de PREMIOS de la XII Subida a Rigoitia en el Auditorium Seber Altube.

A las 10,30 noche, gran actuación de HIPNOSIS con humor del conocido J. LOIS, en el Auditorio Seber Altube.

A las 10,30 noche, «MARATHON DE CINE», bajo las estrellas en la Plaza del Mercado, donde se ofrecerán las siguientes películas:

10,30 - EL GOLPE DEL MENHIR (Axteris): dibujos animados.
1,00 - MONJAS A LA CARRERA.
3,00 - INFIERNO EN EL ARTICO.

A las 11 noche, F.M. en San Juan Ibarra.

A las 11,30, «VERBENA SALSA» con la afamada orquesta «SONORA LATINA». En el intermedio actuará la ESCOLA DE SAMBA BADEN de la ciudad alemana de Pforzheim.

NOTA: Visto el éxito obtenido el año pasado, la Comisión de Fiestas instaura para esta festividad la **«NOCHE DEL SOMBRERO DE PAPEL».** No lo olvidarán sobre todo los premiados. Un Jurado anónimo, concederá 30 premios de 1.000 ptas. cada uno a los diseños más originales. Cabeza tapada clavo que no se siente.

16 DE AGOSTO

VIERNES - SAN ROKE

A las 10, DIANA y Pasacalles con el grupo de Txistularis «GAZTEAK» de Rentería.

Iluntzeko 8,30etan, ARDOA BARRURA fanfarriaren alaitasuna kaleetan goizaldera arte.

Gaueko 9etan, XII. ERRIGOITIRAINOKO IGOERAren SARI BANAKETA Seber Altube Auditorioan.

Gaueko 10,30etan, HIPNOSIA ETA HUMOREZKO ekitaldia J. LOUISen eskutik, Seber Altube Auditorioan.

Gaueko 10,30etan, ZINE MARATHOIA izar-pean, Merkatuko Plazan, pelikula honeekaz:

- 10,30etan EL GOLPE DEL MENHIR (Axteris).
- ordu 1etan, MONJAS A LA CARRERA.
- 3etan, INFIERNO EN EL ARTICO.

Gaueko 11etan, F.M. San Juan Ibarran.

Gaueko 11,30etan, «SALSA BERBENA» ezaguna dan SONORA LATINA Orkesteagaz. Atsedenean alemaniako Pforzeheim uriko ESCOLA DE SAMBA BADEN taldea.

OHARRA: Ihaz izandako harrera ona ikusita, Jaietako Batzordeak aurten ere egun honetan **«PAPEREZKO SOMBRERUAREN GAUA»** ospatzea; epaimahaiak edozein ordutan, edozein tokitan, 1.000 pezetako 30 sari banatuko ditu diseinurik originalenen artean. Ikusten ez duen buruak, biharamunerik sentitu ez.

ABUZTUAK 16

BARIKUA - SAN ROKE

Goizeko 10etan, DIANA ETA KALEJIRA Errenteriako GAZTEAK txistulari taldeagaz.

ALKAR

KIROLAK

Barrenkale, 13 - Tfno. 625 01 40 - **GERNIKA** (Bizkaia)

José Humberto Zuazua Ispizua
AURORA-POLAR, SDAD. DE SEGUROS

Seguro de comunidades - Seguro de hogar
Seguro del automóvil - Seguro de accidentes
Seguro compacto de vida - Seguro de comercio
Seguro de la P.Y.M.E.
Responsabilidad civil familiar y privada
Asitur - Plan máxima jubilación

Ahora también Gestoría

Iparraguirre, 3 - bajo
Tfno. 625 35 90 **GERNIKA**

VINOS
ARRATE

A su distinguida clientela

JAI ZORIONTSUAK

Polígono Industrial La Vega, s/n.
Tfno. 625 11 26

A las 11, MISA MAYOR en la Parroquia de Santa María y a continuación AURRESKU DE VILLA por el Grupo de danzas ELAI ALAI, con degustación de vino y galletas.

A la 1 del mediodía, actuación de danzas con grupos provenientes de ITALIA y CANARIAS, en el Pasileku.

A las 4,30 tarde, partidos de pelota a mano en el Frontón Santanape, X TROFEO «GERNIKA LUMOKO HIRIA» en las categorías de Promesas y Veteranos, organizado por Arkupe Pilota Taldea.

A las 6 tarde, JUEGOS PARA NIÑOS, en la Plaza del Mercado.
Amenizará la comparsa de Cabezudos.

A las 6 tarde, DEPORTE RURAL, en el Pasileku:

- Campeonato de Bizkaia de TRONTZALARIS y TXINGA-ERUTE.
- Campeonato de Euskadi de TXINGA-ERUTE.

A las 6 tarde, I CONCENTRACION DE SKATERS, organizado por «SKATE-BLACK LAGUNACK» en la pista de Mestikabaso, con participación libre. Todos los que acudan con su skate tendrán un obsequio-recuerdo.

Esta concentración será amenizada con música en directo por los grupos «HAZURBALTZAK» y «PUTA TENDENCIA».

A las 7 tarde, Gigantes y Cabezudos.

A las 8 tarde, SOKAMUTURRA JUVENIL en la Plaza de los Fueros.

A las 8,30, animación musical con la fanfarria ADISKIDEAK y subida para presenciar los Fuegos Artificiales.

A las 10,30 noche, FUEGOS ARTIFICIALES desde el Colegio Allende Salazar a cargo de Pirotecnia Astondoa.

Goizeko 11etan, MEZA NAGUSIA Andra Mari Parrokian eta ondoren URIKO AURRESKUA Elai-Alai Taldeagaz, guzti hori ardoz eta gailetaz hornituta.

Eguerdiko ordu batetan, ITALIA ETA CANARIASeko dantza taldeen ekitaldia Pasilekuan.

Arratsaldeko 4,30etan, Esku Pelota partiduak Santanape Frontoian (X. "GERNIKA-LUMOKO URIA" TORNEOA gazteen eta helduen kategorietan).

Arratsaldeko 6etan, UME JOLASAK Merkatuko Plazan.

Arratsaldeko 6etan, HERRI KIROLAK Pasilekuan:

- Bizkaiko TRONTZALARI ETA TXINGA-ERUTE Txapelketa.
- Euskadiko TXINGA-ERUTE Txapelketa.

Arratsaldeko 6etan, I. SKATERS BILKURA, «SKATE-BLACK LAGUNACK» taldeak antolatuta, Mestikabasoko pistan, parte hartzea libre izanik. Bertaratu daitezan tiek jasoko dabe oroigarriren bat.

Bilkura hau zuzeneko musikaz alaituko dabe HAZURBALTZAK eta PUTA TENDENCIA musika taldeek.

Arratsaldeko 7etan, Erraldoiak eta Buruhaundiak.

Arratsaldeko 8etan, SOKAMUTURRA GAZTEENTZAT, Foruen Plazan.

Iluntzeko 8,30etan, ADISKIDEAK fanfarriagaz kalejira eta su-ziriak izango diran tokiraino igoera.

Gaueko 10,30etan, SU-ZIRIAK Allende Salazar Ikastetxetik Astondoa Pirotekniaren eskutik.

Garagardotegia
EGOITZ
Cervecera

ESPECIALIDAD EN CHULETAS
MENUS DEL DIA

Señorío de Bizkaia, 80 - Tfno. 625 56 27
GERNIKA (Bizkaia)

NOVEDADES

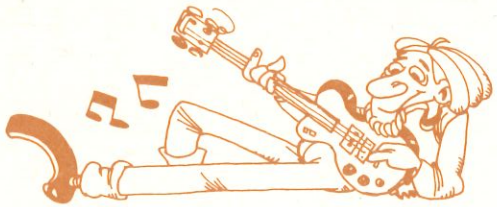
Teodoro

Zorionak
guztioi
Jai honetan

Restaurante

BASERRI
MAITEA

GERNIKA - FORUA
Tfno. 625 34 08



A las 11 noche, F.M. en San Juan Ibarra.

A las 11 noche, BAILABLES con la orquesta LEGAZPI en la calle Artekalea.

A las 11,30, GRAN FESTIVAL DE BLUES en el Pasileku:

- THE ALLNIGHTERS.
- LOS DEL-TONOS.

A la 1 madrugada, cine bajo las estrellas en la Plaza del Mercado. Se ofrecerá la película «MI NOVIA ES UNA EXTRA-TERRESTRE».

NOTA: Esta noche, y a partir de la quema de los Fuegos Artificiales, cinco vecinos de esta Villa llevarán consigo 5.000 pesetas cada uno para aquél que en primer lugar se dirigiera a ellos haciendo la siguiente pregunta: **¡EPA!** (dándole una palmadita en la espalda) **ZELAN JAIETAN?**

17 DE AGOSTO

SABADO - SAN ROKETXU

A las 10, DIANA con los txistularis de MARTIN URRUTIA.

A las 10, I GRAN PREMIO URDAIBAI de Piragüismo, para federados, en todas las categorías:

- Salida en Sukarrieta a las 9,30.
- Llegada al puente de Rentería a las 10.

Inscripción en la Casa de Cultura. (Tfno.: 625 50 60)

A las 11, Pasacalles con la Banda de Basauri.

A las 12, RALLY HUMORISTICO para chicos y chicas de 10 a 15 años. Para inscripciones y demás información dirigirse a la Casa de Cultura.

Gaueko 11etan, F.M. San Juan Ibarran.

Gaueko 11etan, DANTZALDIA LEGAZPI taldeagaz, Artekalen.

Gaueko 11,30etan, BLUES FESTIBALA honako talde honeekaz, Pasilekuan:

- THE ALLNIGHTERS.
- LOS DEL-TONOS.

Goizaldeko ordu 1etan, Zinea izar-pean, Merkatuko Plazan. «MI NOVIA ES UNA EXTRATERRESTRE» pelikula eskeiko da.

OHARRA: Gau honetan, eta Su-Zirien ostean, bost herritarrek 5.000 pezeta eroango dabez aldean, ondorengo hau esanez lehen urreratzen jakezenei emoteko: **IEPA!** (lepoan zapladatxo bat emonaz) **ZELAN JAIETAN?**

ABUZTUAK 17

ZAPATUA - SAN ROKETXU

10etan, KALEJIRA Martin urrutiaren txistulariekaz.

Goizeko 10etan, I. «URDAIBAI SARI NAGUSIA» piragua froga maila guztietako federatuentzat:

- Urteera Sukarrietan goizeko 9,30etan.
- Helmuga Errenteriako zubian 10etan.

Izenak emotea Kultur Etxean (Tfnoa.: 625 50 60)

Goizeko 11etan, Biribilketa BASAURIKO BANDEAgaz.

Eguerdiko 12etan, HUMOREZKO RALLYA 10-15 urte bitarteko gazteentzat. Izenak emoteko eta edozein argibiderako Kultur Etxera jo.

CAFETERIA
RESTAURANTE

Julen

Especialidad:
JAMON IBERICO - BOCADILLOS
CAZUELAS
PLATOS COMBINADOS
Y COCINA TRADICIONAL VASCA

J. Tomás Gandarias, 14
Tfno. 625 49 27
GERNIKA

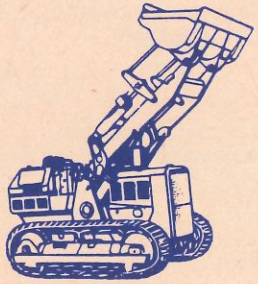
AKER pub

SALA DE FIESTAS

Señorío de Vizcaya, 20
Tfno. 625 49 27
GERNIKA

JOYERIA
AMURRIO
BITXITEGIA

San Roke, 3 - Tfno. 625 09 28
GERNIKA



CONSTRUCCIONES
INTXAUSTI, S. A.

Excavaciones
Desmontes
Obras Públicas en general

La Vega de Abajo, 11 - 1.º
Tfno. 625 09 79
GERNIKA

A la 1 del mediodía, CONCIERTO de la BANDA DE ERANDIO en el Pasileku.

A las 6 tarde, CONCURSO DE CUADRILLAS, acorde con las siguientes BASES:

1. El recorrido comenzará en la Calle Señorío de Bizkaia a la altura de las escaleras de acceso al Auditorium Seber Altube.
2. El jurado estará situado a lo largo del recorrido que finalizará en el cruce con la Calle San Juan.
3. Las paradas de los grupos serán mínimas debiendo de actuar a lo largo de todo el circuito.
4. En el desfile de cuadrillas se trata de ir representando una parodia. Por ello los apartados a puntuar por el jurado serán:
   - Argumento de la parodia.
   - Representación.
   - Humor.
   - Vestuario.
5. No se ofrecerá servicio de música a ningún grupo participante, por lo que deberán desfilar con la música ambiente dispuesta por la organización.
6. Las inscripciones se realizarán los días 9 y 10 de Agosto en la Casa de Cultura de 7,30 a 8,30 de la tarde y el día 17 de Agosto de 5 a 5,15 en el Ayuntamiento.

PREMIOS / SARIAK:

16 urte artekoak
Hasta 16 años

1.–30.000 pezeta.
2.–15.000 pezeta.
3.–10.000 pezeta.
4.– 5.000 pezeta.
5.– 3.000 pezeta.
6.– 2.000 pezeta.

PREMIO ESPECIAL a la mejor animación de calle de 25.000 pesetas.

Eguerdiko ordu 1etan, ERANDIO BANDEAREN KONTZERTUA Pasilean.

Arratsaldeko 6etan, KUADRILA LEHIAKETA, ondorengo OINARRI honeen arabera:

1. Urteera Bizkaiko Jaurerriko kalean, Seber Altube Auditorium-erako eskilara parean.
2. Epai-mahaikoak ibilbidean zehar egongo dira, urteeratik amaitzeko lekuraino, San Juan kaleko zehar-bideraino.
3. Kuadrilen geldiuneak labur-laburrak izango dira, ibilbide guztian zehar ekin beharko deutsela.
4. Kuadrilen desfilean lortu gura dana da parodia bat antzeztea. Horregaitik, epai-mahaiak puntuatuko dauana honako hau izango da:
   - Parodiaren argumentoa.
   - Antzerkia.
   - Humorea.
   - Jantziak.
5. Ez zaio musika zerbitzurik eskeiniko inolako parte hartzaileri: beraz, antolatzileek jarritako musikaz desfilatu beharko da.
6. Izenak emoteko egunak Abuztuaren 9a eta 10a izango dira, Kultur Etxean, arratsaldeko 7,30etatik 8,30etara eta Abuztuaren 17an Udaletxean 5etatik 5,15etara.

PREMIOS / SARIAK:

16 urtetik gorakoentzat
Para mayores de 16 años

1.–50.000 pezeta.
2.–25.000 pezeta.
3.–20.000 pezeta.
4.–15.000 pezeta.
5.–10.000 pezeta.
6.– 8.000 pezeta.
7.– 6.000 pezeta.

SARI BEREZIA kale animaziorik onenari, 25.000 pezeta.

CENTRO VETERINARIO DONIBANE

San Juan, 21 - Tfno. 625 37 59
GERNIKA (Bizkaia)

Horario de Consulta

De Lunes a Viernes
Mañana de 10 a 1
Tarde 4,30 - 8

Sábados Mañana 10,30 - 1

Urgencias 24 h.
Tfno. 444 35 00 Ext. 1477

Bar
BILTOKI

Danontzat
Alaitasuna

Don Tello, 26 - **GERNIKA**

BAR
ANAIAK

Jai Zoriontsuak
igaro danok

Don Tello, 24 - **GERNIKA**

INDUSTRIAS
OJA-REM, S.A.

Estampaciones de piezas en serie
Matrices progresivas
y doble efecto
Embutizaje
Punzonado
Utillajes sobre plano
Soldadura por punto y autógena

La Vega Alta, Apartado 40
Tfno. (94) 625 00 43
Fax (94) 625 58 58
GERNIKA (Bizkaia)

A las 8 tarde, ESPUMA DE BOMBEROS en la Fuente del Mercurio.

A las 8,30 noche, animación musical y pasacalles con la fanfarria TURUTARRA e IKUSKA.

A las 11 noche, IV CONCURSO DE DISFRACES en la Fuente del Mercurio (programa aparte).

De 11 a 2 noche, F.M., en San Juan Ibarra.

A las 11,30 noche, Verbena rompepiernas con el grupo EGAN, en el Pasileku.

A la 1 de la madrugada, Cine bajo las estrellas con la película «EL OSO» en la Plaza del Mercado.

A las 3 de la madrugada, carrera urbana de CANZONCILLOS reglamentarios (en respetable estado de uso).

18 DE AGOSTO

DOMINGO-SAN ROKETXUTXU

A las 8 de la mañana, SOKAMUTURRA en la Plaza de los Fueros.

A las 10, DIANA a cargo de los txistularis de MARTIN URRUTIA.

A las 12, comienzo del PARQUE INFANTIL, con múltiples atracciones y TALLERES DE MANUALIDADES en la Plaza del Mercado.

Al mismo tiempo, se celebrará en el mismo lugar el CONCURSO INFANTIL DE TORTILLAS, y tendrá lugar una exhibición de TIRAGOMAS.

A las 4 de la tarde, PRUEBA DE MOTOCROSS, en los terrenos de la Sociedad Urdaibai, puntuable para los campeonatos de Bizkaia y Euskadi.

Iluntzeko 8etan, SU-HILTZAILEEN ESPUMA Merkurio iturrian.

Iluntzeko 8,30etan, TURUTARRA eta IKUSKA fanfarriekaz musika animazioa.

Gaueko 11etan, IV. DISFRAZ LEHIAKETA Merkurioko Iturrian (aparteko eskuprograma aterako da).

Gaueko 11etatik aurrera, F.M., San Juan Ibarran.

Goizaldeko ordu 1etan, Zinea izar-pean, Merkatuko Plazan: EL OSO pelikula.

Gozaldeko 3etan, Legezko GALTZONTZILO LASTERKETA kale-artetik (zikeran galtzontzilo erabilgarriak).

ABUZTUAK 18

IGANDEA - SAN ROKETXUTXU

Goizeko 8etan, SOKAMUTURRA Foruen Plazan.

Goizeko 10etan, DIANA Martin Urrutiaren txistulariekaz.

Eguerdiko 12etan, UMEEN PARKEAren hasiera, hainbat ikuskizun eta Eskulanetarako Tailerrekaz osotuta, Merkatuko Plazan.

Ordu berean, toki berdinean, TORTILA LEHIKETA eta TIRAGOMA ekitaldia izango da haurrentzat.

Arratsaldeko 4etan, MOTOCROSS LASTERKETA, Urdaibai Elkartearen lurraldeetan, Bizkaiko eta Euskadiko txapelketetarako balio izango dauana.

HAMBURGUESERIA
HELADERIA

Jokin

Juan Tomás Gandarias, 14
Tfno. 625 47 57
GERNIKA

JATETXE
ERRETEGIA

ZALLO BARRI

Fco. Javier Ordorika

Señorío de Bizkaia, 79
Tfnos. 625 18 00 - 625 52 39
GERNIKA

MOGER, S.A.
Peugeot Talbot

EXPOSICION:
Srío. de Bizkaia, 107
Tfno. 625 46 60
TALLERES:
P. Ind. La Vega, 24
Tfno. 625 17 31
GERNIKA

VITHERBA
nutrición

- Para ayudarte a bajar de peso.
- 100% natural. Totalmente garantizado.
- Consulta gratuita.

Juan Tomás Gandarias, 9 bajo
Tfno. 625 68 71

A las 4,30, FINALES del X TROFEO «GERNIKA-LUMOKO HIRIA» de pelota a mano, en el Frontón Santanape (categorías de Promesas y Veteranos).

A las 4,30, continuación del PARQUE INFANTIL, en la Plaza del Mercado.

A las 5 de la tarde, JUEGOS DE MUÑECOS en el Parque Infantil.

A las 6,30 de la tarde, VERBENA INFANTIL, con el grupo ZUENTZAT en la Plaza del Mercado.

A las 8,30 noche, con la fanfarria IKUSKA, pasacalles y animación musical.

A las 10 de la noche, Festival Folk con OSKORRI y su nuevo disco, en el Auditorio Seber Altube.

A las 11 de la noche, Verbena con la orquesta ARENAL en el Pasileku.

19 DE AGOSTO

FINALES DEL I TORNEO VILLA DE GERNIKA de cesta punta, en el Frontón Jai Alai.

A las 4,30 de la tarde, comenzará la FIESTA DE LA TERCERA EDAD en la Plaza del Mercado, con diversos actos:
- Campeonato de Brisca.
- Chocolatada con sorteo de un viaje para dos personas durante 15 días.
- Concurso de jotas.

A continuación, a las 8 de la noche, proseguirá la fiesta en la Plaza del Mercado con VERBENA DE BAILABLES con la orquesta DANTZA-ALAI, y la actuación del famoso mago JOYRA.

Arratsaldeko 4,30etan, Esku Pelotako X. «GERNIKA-LUMOKO URIA» TORNEOAren FINALAK, Santanape Frontoian (gazteen eta helduen kategorietan).

Arratsaldeko 4,30etan, UMEEN PARKEAren jarraipena, Merkatuko Plazan.

Arratsaldeko 5etan, UME JOLASAK MOZORROTUERAZ, umeen parkean bertan.

Arratsaldeko 6,30etan, UMEENTZAT DANTZALDIA «ZUENTZAT» taldeagaz Merkatuko Plazan.

Gaueko 8,30etan, IKUSKA fanfarriagaz kalejira eta kale animazioa.

Gaueko 10etan, OSKORRI taldeagaz eta bere disko barriagaz Folk Festibala, Seber Altube Auditorioan.

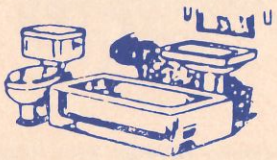
Gaueko 11etan, ARENAL Orkesteagaz dantzaldia Pasilekuan.

ABUZTUAK 19

ZESTA PUNTA PARTIDUAK: I. «GERNIKAKO URIA» TXAPELKETA Jai Alai Frontoian.

Arratsaldeko 4,30etan, HIRUGARREN ADINEKOEN JAIALDIA hasiko da Merkatuko Plazan, honako ekitaldiak izango diralarik:
- Briska txapelketa.
- Txokolatadea, eta honetan bikote batentzat 15 eguneko bidaia zoztuko da.
- Jota txapelketa.

Ondoren, iluntzeko 8etan, DANTZALDIA txokolateagaz indartu diranentzat DANTZA-ALAI orkesteagaz eta tarte batean JOYRA MAGOAren ekitaldia.



ITURGINDEGI
FONTANERIA
BEROGAILUA
CALEFACCION

José M.ª Mugerza Urkiri

C/ S. Juan (cuesta), s/n.
Tfno. 625 17 76 - **GERNIKA**

BEREZI

DECORACION
COCINAS - BAÑOS
ARMARIOS EMPOTRADOS

M. A. ALBIZUA

Don Tello, 34
Tfno. y Fax 625 04 49
48300 GERNIKA (Bizkaia)

DONIBANE TABERNA

LAGUN - ETXEA

Señorío de Bizkaia, 17
GERNIKA

NISSAN

Autos BARRENA

Venta y reparación de turismos e industriales

NISSAN

Nueva dirección:
La Vega, 17 - **48300 GERNIKA**
Tfno. 625 19 73

SAN BARTOLOME JAIAK

23 DE AGOSTO

JUEVES-VISPERADA

A las 4 de la tarde, UR-KIROLAK, con la tradicional CUCAÑA y SUELTA DE PATOS.

A las 8 de la tarde, GRAN CHUPINAZO anunciando las fiestas. A continuación pasacalles con la banda de txistularis GAZTEAK de RENTERIA.

A las 8,30 de la noche, XII CAMPEONATO DE MUS PREMIO RENTERIA.

24 DE AGOSTO

VIERNES-SAN BARTOLOME

A las 10 de la mañana, PASACALLES con el grupo de txistularis GAZTEAK de Rentería.

A las 11,30, MISA MAYOR en la Parroquia de San Bartolomé. Seguidamente AURRESKU DE ANTEIGLESIA y la tradicional degustación de mistela con galletas.

A la 1 del mediodía, actuación del grupo de danzas ELAI-ALAI de Gernika.

A la 1,30 del mediodía, JUEGOS INFANTILES (rotura de botijos, carrera de cintas, etc...).

A las 4,30 de la tarde, CARRERA CICLISTA en el circuito de Arrazua.

A las 10,30, GAU DANTZA con la actuación de GONTZAL MENDIBIL y la orquesta JOKALDI en la Plaza de Maloste.

ABUZTUAK 23

BEZPERA EGUNA

Arratsaldeko 4etan, UR-KIROLAK, kukaina eta ahate-arrapatzea.

Iluntzeko 8etan, jaien hasiera iragartzeko TXUPINAZO NAGUSIA.

Ondoren kalejira Errenteriako GAZTEAK txistulari taldeagaz.

Arratsaldeko 8,30etan, XII. MUS TXAPELKETA, ERRENTERI SARIA.

ABUZTUAK 24

SAN BARTOLOME EGUNA

Goizeko 10etan, Errenteriako GAZTEAK txistulari taldeagaz kalejira.

Eguerdiko 11,30etan, MEZA NAGUSIA San Bartolome Parrokian. Ondoren, Elaizaurreko Aurreskua, eta ohizkoa danez, ardo, mistela eta gaileta dastaketa.

Eguerdiko ordu 1etan, EUSKAL DANTZAK Gernikako Elai-Alai taldearen eskutik.

Eguerdiko 1,30etan, UME JOLASAK (botijo apurtzea, zinta larterketa, e.a.).

Arratsaldeko 4,30etan, TXIRRINDULARI LASTERKETA Arratzuko bidetik.

Gaueko 10,30etan, GAU DANTZA GONTZAL MENDIBIL ETA JOKALDI taldeagaz Maloste Plazan.

Sport Boutique
ETXABE
Carlos Gangoiti, 3
Tfno. 625 58 86
GERNIKA

Erkuden
HOMBRE MUJER
Carlos Gangoiti, 6
Tfno. 625 58 93
GERNIKA

Opil Okindegia
SARASPE
PANADERIA ARTESANAL
Especialidad en:
Panes de régimen y bollería
Uribitarte kalea, 3
Tfno. 625 45 75 - GERNIKA

KAIXAO
Zorionak
Pablo Picasso, 2 - GERNIKA

25 DE AGOSTO

DOMINGO

A las 10 de la mañana, DIANA con el grupo de txistularis GAZTEAK de Rentería.

A las 12,30 del mediodía, CONCIERTO DE TXISTU a cargo de la banda de txistularis GAZTEAK de Rentería.

A la 1,30 del mediodía, XV GRAN PREMIO DE BACALAO AL PIL-PIL en la Plaza de Maloste.

A las 4 de la tarde, JUEGOS INFANTILES y CHOCOLATADA en Maloste.

A las 6,30 de la tarde, DEPORTE RURAL y actuación de BERTSOLARIS en la Plaza de Maloste.

ABUZTUAK 25

IGANDEA

Goizeko 10etan, Errenteriako GAZTEAK txistulari taldeagaz DIANA.

Eguerdiko 12,30etan, TXISTU KONTZERTUA GAZTEAK txistulari bandeagaz, Maloste Plazan.

Eguerdiko 1,30etan, XV. PIL-PIL MAKAILO TXAPELKETA Maloste Plazan.

Arratsaldeko 4etan, UME JOLASAK eta TXOKOLATADEA Malosten.

Arratsaldeko 6,30etan, HERRI KIROLAK eta BERTSOLARI SAIOA Maloste Plazan.

¡¡¡¡¡¡ZATOZ DENETARA!!!!!!

¡¡¡¡¡¡¡ONDO PASA!!!!!!!

¡¡¡¡JAIA ZURETZAT ETA ZUREA DA!!!!

Fernando Obieta Iturriarte (Katxi)

DELEGADO EN GERNIKA Y BUSTURIALDEA

CONSULTENOS PRECIOS SIN COMPROMISO DE:

Seguro de Accidentes
Seguro de Vehículos
Seguro de Todo Riesgo Familiar
Seguro de Transportes
Seguro de Caza
Seguro Todo Riesgo Comercio
Seguro Todo Riesgo Talleres
Seguro VIDA (Jubilación y Pensiones)
Seguro Crédito y Caución
Mapfre-Finanzas, S.A. (Activos Financieros)

Horario Mañanas:
de 8,30 a 3
Tardes: de 4 a 8
Sábados: de 10 a 2

Don Tello, 15 - Tfno. 625 46 08 - Fax 625 59 74 - **GERNIKA**

EXPOSICIONES DURANTE EL MES DE AGOSTO

ABUZTUAN ZEHAR ERAKUSKETAK

EXPOSICION - CONCURSO DE DIBUJO

Del 14 al 20 de Agosto se expondrán en los bajos de la Casa de Cultura los trabajos realizados en el Concurso de Dibujo a celebrar el día 14 de Agosto, a las 10,30 de la mañana, en la Plaza de los Fueros.

EXPOSICION DEL BOMBARDEO

Durante los meses de Julio y Agosto estará abierta esta exposición organizada por Gernikazarra Historia Taldea y el Ayuntamiento de Gernika-Lumo, en el Auditorio Seber Altube, con el siguiente horario:
- Mañanas: 10,00 a 14,00 horas.
- Tardes: 17,00 a 21,00 horas.
- Días 15, 16 y 17 de Agosto, sólo por la mañana.

EXPOSICION COLECTIVA DE GUERNIQUESES

Los días 15, 16 y 17 de Agosto, en la Sala de Arte de la Caja Laboral, organizado por la Escuela de Arte, con el siguiente horario:
- Mañanas: 12,00 a 14,00 horas.
- Tardes: 19,00 a 21,00 horas.

EXPOSICION COLECTIVA DE JOVENES GUERNIQUESES

Desde el día 5 de Agosto al 10 de Setiembre, en la Casa de Cultura, en horario para el público.

MARRAZKI LEHIAKETAREN ERAKUSKETA

Abuztuaren 14tik 20ra bitartean, Kultur Etxeko behekaldean egongo dira erakusgai Abuztuaren 14an, goizeko 10,30etan, Foruen Plazan izango dan marrazki lehiketan aurkeztuko diran lanak.

BONBAKETARI BURUZKO ERAKUSKETA

Uztaila eta Abuztu osoan egongo zabalik Gernika Historia Taldeak eta Gernika-Lumoko Udalak antoltutako erakusketa hau, honako ordu hauetan:
- Goizetan 10etatik 14etara.
- Arratsaldeetan 17etatik 21etara.
- Abuztuaren 15, 16 eta 17an, goizetan baino ez.

GERNIKARREN ARTELANEN ERAKUSKETA

Abuztuaren 15, 16 eta 17an, Lankide Aurrezkiaren erakustaretoan, ordutegi honegaz:
- Goizetan 12etatik 14etara.
- Arratsaldeetan 19etan 21etara.

GERNIKAR GAZTEEN ERAKUSKETA

Abuztuaren 5etik Irailaren 10era arte, Kultur Etxean, jendearentzako ordutegian.

Supermercados
TOTORICAGÜENA

Vivodist

TOTORICAGÜENA

SUPERMERCADOS:
Señorío de Bizkaia, 56
Iparraguirre, 18 - 20
Teléfono 625 49 01

CONFECCION:
Adolfo Urioste, 3
48300 GERNIKA

COLABORADOR EN EL HABITUALLAMIENTO
DE LA IV RANDONE CICLOTURISTA

IV. RANDONEKO ABITUAILETAKO HORNITZAILE

Imprenta Gaubeca Irarkola

Gernikar guztiei
jai alaiak opa dizkizue

REVISTAS y LIBROS
CATALOGOS
FOLLETOS
CARTELES
IMPRESOS COMERCIALES

La Vega, 15 - Tfno. 625 02 74 - **GERNIKA**

Cafetería
IZADI

Artekale, 16 - **GERNIKA**

EiBA
LIBURUDENDA

San Bartolomé, 6
Tfno. 625 58 66
GERNIKA

AUTO DIESEL

Gernika

REPARACION EQUIPOS
INYECCION
PUESTA A PUNTO
DE MOTORES DIESEL
TURISMOS Y CAMIONES

J.A.V.
CONDIESEL
BOSCH

Polígono Industrial La Vega - Tfno. 625 38 01 - **GERNIKA**

Cafetería

ARKUPE

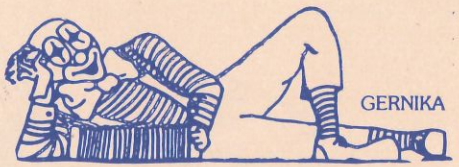
Artekale, 16 - **GERNIKA**

SUN ALLIANCE
SEGUROS

ZORIONAK

Les comunica el traslado
de sus oficinas:

C/ Señorío de Vizcaya, 14 bajo
Tfno. 625 55 25 - Fax 625 55 75
G E R N I K A



boutique
Fan's

M.ª Angeles Pagazaurtundua

Santa María, 11
Tfno. 625 03 94 - **GERNIKA**

Marlei

Barrencalle, 6
Tfno. 625 48 47 - **GERNIKA**

SPORT WEAR

SEGUROS

Iñaki Torrealday Arriaga
AGENTE LIBRE DE SEGUROS

SEGUROS DE:
Vida - Jubilación
Hogar y Comunidades
Comercio
Automóviles
etc., etc.

Urkieta, 2 - 1.º izda.
Tfno. 625 45 53 - **GERNIKA**

BAR
RESTAURANTE

MADARIAGA

Jai Zoriontsuak

Juan Tomás Gandarias, 10 - 8
Tfnos. 625 38 31 - 625 10 44
GERNIKA

IRAZALEZ, S.A.

Concesionario Renault

Ctra. Gernika-Amorebieta, Km. 1,5
Tfno. 625 08 15
GERNIKA

Desea a los guerniqueses unas felices fiestas
Jai Zoriontsuak

TAPICERIAS
DECORACION

Lauzirika

EXPOSICION Y VENTA:
Artekale, 7 - Tfno. 625 46 37
GERNIKA (Bizkaia)

Adela Garteiz

CONFECCION
SEÑORA Y CABALLERO
TAPICERIA Y HOGAR

Artekale, 14 - Tfno. 625 08 31
GERNIKA

JOYERIA

EUSEBIO

Ocho de Enero, 1
Tfno. 625 08 77
GERNIKA

Ocho de Enero, 9
Tfno. 625 27 32
GERNIKA

BAR-CAFETERIA

JESUS

Jai Zoriontsuak

Artekale, 7 - **GERNIKA**

CAFETERIA

TXVXEN

Jai Zoriontsuak

Señorío de Bizkaia, 3
Tfno. 625 06 89
GERNIKA

Sarats

GERNIKA

AYZOKOA

Pablo Picasso, 5
Tfno. 625 23 97

Pablo Picasso, 9
Tfno. 625 16 66

MODAS
Barrencalle, n.º 13
Tfno. (94) 625 22 86
***48300 GERNIKA** (Bizkaia)*

Gerber

CALZADOS
Barrencalle, n.º 6
Tfno. (94) 625 51 37
***48300 GERNIKA** (Bizkaia)*

BAR

ARRIEN

ZORIONAK

Teléfono 625 10 07
GERNIKA-LUMO

Decoración, baños y cocinas

Krizia

Boutique del baño

C/ San Juan, 14
Tfno. 625 11 69
GERNIKA (Bizkaia)

FINTC

MUTUA DE SEGUROS GENERALES
Agente: Alberto Uriona Perea

SEGUROS DE:
-Vida 10
-Multi Rgo. - Hogar
-Comunidades
-Automóviles
-Combinado Comercio
-Caza

GESTORIA RECALDE

Juan Tomás Gandarias, 3 bajo
Tfno. 625 01 30 - **GERNIKA**

GARAGARDOTEGI
CERVECERIA
ERRETEGI - ASADOR

Marko

Barrio Santa Ana
Tfno. (94) 625 39 99
KORTEZUBI (Bizkaia)

ASADOR

LASA

Bar - Jatetxe

TORRE-BARRI

Tfno. 625 25 07
Jai Zoriontsuak
FORU

BAÑOS — INTERIORES — COCINAS

ZUGAZA

ZORIONAK

VISITE EN LA 1.ª PLANTA
LA EXPOSICION DE INTERIORES
(Dormitorios, Librerías, Entradas, etc.)

Sta. María - Barrencalle
Tfno. 625 02 45
GERNIKA

Bareño

Ocho de Enero, 5
Barrenkale, 15
Tfno. 625 06 47
GERNIKA

BAR CAFETERIA

IRRINTZI

ZORIONAK

Señorío de Bizkaia, 3
GERNIKA

KADO'S

Moda Joven

C/ Santa María, s/n.
Tfno. 625 03 25
GERNIKA-LUMO

FLORES POR TODO EL MUNDO
INTERFLORA

Floristería
LORA LEKU

Barrenkale, 6 - Tfno. 625 43 37
Particular: Tfno. 625 28 78
GERNIKA

ARRIEN
CASA FUNDADA EN 1900

RESTAURANTE

ARRIEN

El Ferial, 1 - Tfno. (94) 625 06 41
GERNIKA (Bizkaia)

VINOS
ELVIRA

Visita nuestras bodegas

ZORIONAK

La Vega de Arriba, s/n.
Tfnos. (94) 625 03 63 - 625 15 12
GERNIKA

V.E.N.E.S.A.

Endika

CAFETERIA

Barrenkale, 13
GERNIKA-LUMO

GERNIKAKO JAIAK
FIESTAS DE GERNIKA

Abuztuaren **14**tik **18**ra
Del **14** al **18** de Agosto

GAUEKO TREN BEREZIAK
TRENES ESPECIALES NOCTURNOS

Gernikatik Bermiora	De Gernika a Bermeo
23,00 h.	23,00 h.
0,00 h.	0,00 h.
1,00 h.	1,00 h.
2,00 h.	2,00 h.
3,00 h.	3,00 h.
4,00 h.	4,00 h.
5,00 h.	5,00 h.

Bermiotik Irteerak	Salidas de Bermeo
23,30 h. Gernikara	23,30 h. Destino Gernika
0,30 h. Gernikara	0,30 h. Destino Gernika

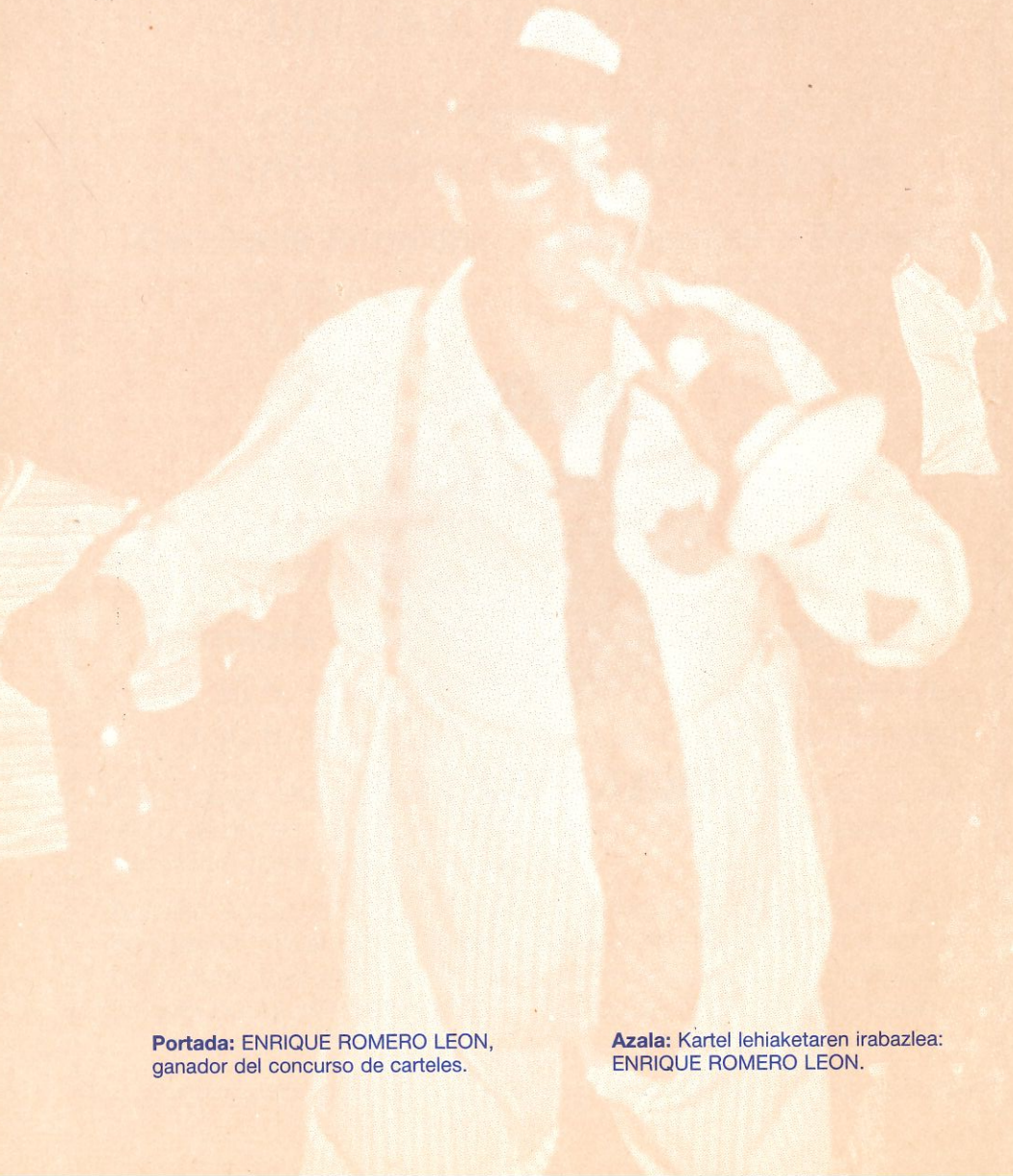
Tren hauek Geltoki eta Geraleku guztietan gelditukо dira Gernikako Institutuan izan ezik.

Aurreko eguneko txartelek tren berezietan itzultzeko bakarrik balio dute, hau da, ohizko zerbitzuari berrekiten zaion arte.

Estos trenes pararán en todas las Estaciones y Apeaderos excepto Instituto Gernika.

Los billetes expendidos con fecha del día anterior, sólo son válidos para la vuelta en trenes especiales, es decir, hasta la hora en que se reanuda el Servicio Regular.

ERAKUSKETAK



Portada: ENRIQUE ROMERO LEON, ganador del concurso de carteles.

Azala: Kartel lehiaketaren irabazlea: ENRIQUE ROMERO LEON.

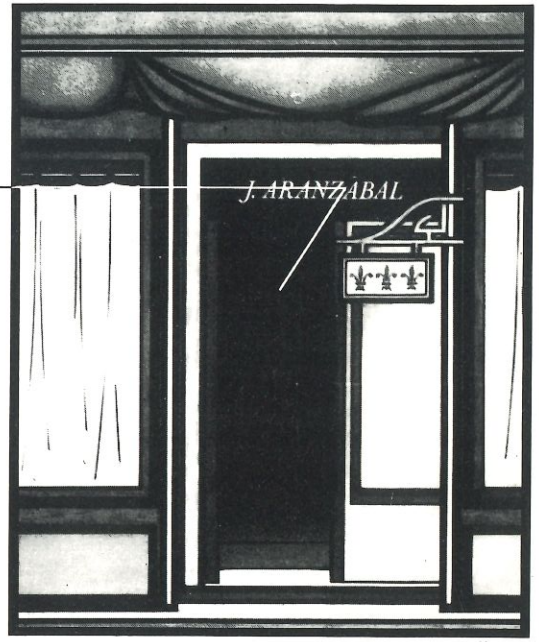
COMERCIANTE. EMPRESARIO. PROPIETARIO.

Si le importa su futuro tenga a mano un buen Seguro.

POLIZA COMBINADA

PARA ESTABLECIMIENTOS

De Seguros LAGUN ARO.



Si le importa el futuro de su negocio, provéase de un buen seguro. Suscriba una Póliza Combinada para Comercios u Oficinas y disfrute de la mejor solución de alta cobertura ante posibles riesgos.

Conozca todas nuestras ventajas.

Tenemos una modalidad para cada necesidad:

VIVIENDA

- Todo Riesgo Familiar.
- Combinada de Edificios y Comunidad.

INDUSTRIAS

PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

- Combinada Industrial.

EQUIPOS ELECTRONICOS

RESPONSABILIDAD CIVIL

ACCIDENTES PERSONALES

LAGUN ARO
SEGUROS ASEGURUAK
Grupo Caja Laboral Popular Lan Kide Aurrezkia Taldekoa

FIESTAS DE GUARDAR

JAI GOGOANGARRIAK

Así son las fiestas de nuestra tierra. Alegres, divertidas, populares...
Fiestas para guardar en el recuerdo, disfrutando a lo grande incluso de las más pequeñas.
Fiestas de pueblos y barrios, fiestas de nuestra gente, en las que BILBAO BIZKAIA KUTXA pone todo su esfuerzo y colaboración por revivirlas año tras año. Haciéndolas inolvidables. Para que no perdamos nunca la sana tradición de divertirnos.

Halakoak dira gure herriko jaiak. Alaiak, atseginak, herrikoiak,...
Gogoan gordetzeko jaiak, denari emanda gozatzekoak, baita txikienetan ere.
Herri eta auzoetako jaiak, geure jendearen jaiak, BILBAO BIZKAIA KUTXAk urterik urte bere lankidetza eta ahalegina ipintzen dituelarik beraiek birbiztearren. Ahaztu ezinekoak bihurtzu. Inoiz ere galdu ez dezagun jostatu eta gozatzeko ohitura jatorra.

BBK
Bilbao Bizkaia Kutxa

A. GRAFICAS MUNGUIA, S.L. DEPOSITO LEGAL: BI- 1729/91